

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 99 — 504

[C - 99/33014]

16. DEZEMBER 1998 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 14. Juli 1993 über die Prüfung zum Erwerben des Befähigungsnachweises für das Amt eines Leiters einer Sekundarunterrichtseinrichtung mit Unterstufe oder eines Leiters einer Sekundarunterrichtseinrichtung mit Oberstufe

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 und durch den Königlichen Erlass Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, insbesondere Artikel 117, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. Februar 1983;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 14. Juli 1993 über die Prüfung zum Erwerben des Befähigungsnachweises für das Amt eines Leiters einer Sekundarunterrichtseinrichtung mit Unterstufe oder eines Leiters einer Sekundarunterrichtseinrichtung mit Oberstufe;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 6/98 vom 14. Dezember 1998, das die Ergebnisse der Verhandlungen im Sektorenausschuss XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft enthält;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 13. November 1998;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 4. November 1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1 abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980; 16. Juni 1989; 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung, dass es momentan drei offene Schulleiterstellen im Unterrichtswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft gibt und dass die Lage umgehend, im Interesse der bestmöglichen und kohärenten Leitung der betroffenen Unterrichtseinrichtungen stabilisiert werden muss;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 8 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 14. Juli 1993 über die Prüfung zum Erwerben des Befähigungsnachweises für das Amt eines Leiters einer Sekundarunterrichtseinrichtung mit Unterstufe oder eines Leiters einer Sekundarunterrichtseinrichtung mit Oberstufe, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 8 Die Prüfungsteilnehmer, die die Prüfungen im Sinne von Artikel 7 bestanden haben, erhalten den Befähigungsnachweis für die Leitung einer Sekundarschule mit Unterstufe bzw. den Befähigungsnachweis für die Leitung einer Sekundarschule mit Unter- und Oberstufe.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 16. Dezember 1998

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen,
internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 99 — 504

[C - 99/33014]

16 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 14 juillet 1993 relatif aux examens présentés en vue d'obtenir le brevet de direction d'un établissement d'enseignement secondaire inférieur et de direction d'un établissement d'enseignement secondaire supérieur

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'État, notamment l'article 1, modifié par les lois des 27 juillet 1971, 11 juillet 1973 et 19 décembre 1974 et par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'État, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, notamment l'article 117, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1983;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 14 juillet 1993 relatif aux examens présentés en vue d'obtenir le brevet de direction d'un établissement d'enseignement secondaire inférieur et de direction d'un établissement d'enseignement secondaire supérieur;

Vu le protocole n° S 6/98 du 14 décembre 1998 contenant les conclusions des négociations menées au sein du Comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 novembre 1998;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 4 novembre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que trois emplois de chef d'établissement sont actuellement vacants dans l'enseignement de la Communauté germanophone et que la situation doit immédiatement être stabilisée afin que les établissements d'enseignement concernés soient dirigés au mieux et de façon cohérente;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 8 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 14 juillet 1993 relatif aux examens présentés en vue d'obtenir le brevet de direction d'un établissement d'enseignement secondaire inférieur et de direction d'un établissement d'enseignement secondaire supérieur est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8 - Les candidats qui ont réussi les examens au sens de l'article 7 obtiennent, selon le cas, le brevet de direction d'un établissement d'enseignement secondaire inférieur ou de direction d'un établissement d'enseignement secondaire inférieur et supérieur. »

Art. 2. Cet arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 décembre 1998.

Le Ministre-Président, Ministre des Finances,
des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 99 — 504

[C - 99/33014]

16 DECEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 14 juli 1993 betreffende de examens afgelegd met het oog op het verkrijgen van het directiebrevet voor een inrichting voor lager secundair onderwijs en voor een inrichting voor hoger secundair onderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het Rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973 en 19 december 1974 en bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, inzonderheid op artikel 117, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 februari 1983;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 14 juli 1993 betreffende de examens afgelegd met het oog op het verkrijgen van het directiebrevet voor een inrichting voor lager secundair onderwijs en voor een inrichting voor hoger secundair onderwijs;

Gelet op het protocol nr. S 6/98 van 14 december 1998 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in het Sectorcomité XIX voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 november 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister-President bevoegd inzake Begroting, gegeven op 4 november 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat drie betrekkingen als inrichtingshoofd momenteel vacant zijn in het onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap en dat de situatie onmiddellijk moet worden gestabiliseerd met het oog op een zo goed mogelijke en coherente leiding van de betrokken onderwijsinrichtingen;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 8 van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 14 juli 1993 betreffende de examens afgelegd met het oog op het verkrijgen van het directiebrevet voor een inrichting voor lager secundair onderwijs en voor een inrichting voor hoger secundair onderwijs wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8 - De examinandi die in de zin van artikel 7 voor de examens geslaagd zijn behalen naar gelang het geval het directiebrevet voor een inrichting voor lager secundair onderwijs of het directiebrevet voor een inrichting voor lager en hoger secundair onderwijs. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 16 december 1998.

De Minister-President, Minister van Financiën,
Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER